

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

CE





Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	41
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	43
1.1 Серийный номер	43
1.2 Погрузочно-разгрузочные работы	44
1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием	44
1.2.2 Хранение	44
1.2.3 Приемка машины	45
1.2.4 Комплектация машины	45
1.3 Подключение к водопроводу	46
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	46
1.4 Подключение к источникам питания	46
1.5 Система слива	48
1.6 Вентиляция	48
1.7 Подсоединение к парогенератору (по заказу)	48
2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	49
2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств	49
2.1.1 Описание машины	49
2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации	50
3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ	52
4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ	55
4.1 Меню пользователя	55
4.1.1 Язык	55
4.1.2 Настройка времени и даты	55
4.1.3 Настройка температуры	55
4.1.4 Вызов кнопки быстрого выбора температуры	55
4.1.5 Вызов автоматического таймера	56
4.1.6 Смена пароля	56
5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ	56
5.1 Запуск машины	56
5.2 Мойка	57
5.3 Операции по окончании мойки	58
5.4 Загрузка посуды, ножей и вилок	58
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	59
6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА	60
6.1 Использование моющего средства	60
6.2 Использование ополаскивателя	60
6.3 Использование дезинфицирующих средств	60
7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ	60
8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР	60

9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	61
9.1 Текущее техническое обслуживание	61
9.2 Внеплановое техническое обслуживание - проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом	62
9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом	62
9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора	62
9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления	62
10. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ	63
10.1 Упаковка	63
10.2 Утилизация	63
11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	63
11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	63
12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	64
12.1 Сообщения	64
12.2 Аварийные сигналы	65
12.2.1 Описание аварийных сигналов	66
13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	70
14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	71
14.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом	71
14.2 Теплообменник	72
14.3 Сушка	72
14.4 Насос повышения давления	72
14.5 Буферная емкость	72
15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	73



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящая брошюра-инструкция должна храниться с машиной для выяснения необходимой информации в дальнейшем. В случае продажи или передачи машины другим пользователям, брошюра должна быть передана вместе с машиной, чтобы у нового пользователя была вся необходимая информация об операциях и все соответствующие инструкции.

Необходимо внимательно ознакомиться с брошюрой-инструкцией перед установкой и запуском машины.

Пользователь должен соблюдать следующие правила:

- **Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.**
- Пользователь не должен выполнять никаких работ по ремонту и (или) техническому обслуживанию.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к панели управления, когда главный выключатель отключен.
- Обслуживание данной машины должно осуществляться только уполномоченным персоналом.

Примечание: используйте только оригинальные запасные части. Использование неоригинальных запасных частей аннулирует гарантию и освобождает производителя от ответственности за какой-либо ущерб.

- **Запрещается использовать старый шланг, следует использовать только новые шланги.**
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- **Настоящая машина предназначена исключительно для мойки тарелок, стаканов, подносов, корзин и различной кухонной посуды с остатками пищи, предназначенной для человека. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть изделия, отличающиеся от описанных выше, а также хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.**
- **Следует установить и настроить соответствующий автоматический пакетный выключатель с предохранителем в соответствии с имеющейся абсорбцией, чтобы гарантировать отключение от сети электроснабжения, с категорией избыточного напряжения III.**

- Данный выключатель включается в сеть электроснабжения, используется исключительно для указанной цели и устанавливается в непосредственной близости от машины.
- Всегда отключайте машину данным выключателем, так как только он дает полную гарантию изоляции от электрической сети.
- Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.
- Запрещается открывать дверцы работающей машины. После отключения машины и остановки двигателя необходимо выждать не менее 15 секунд.



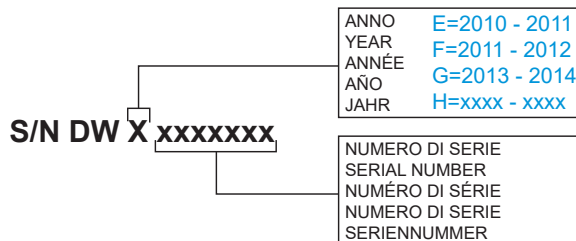
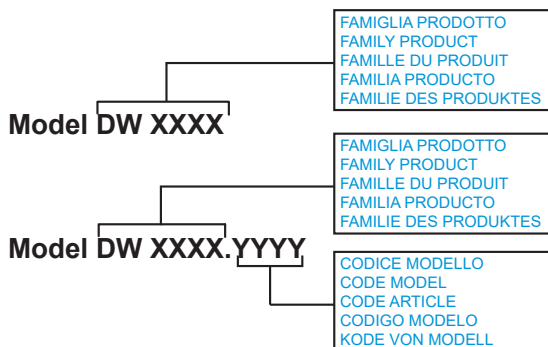
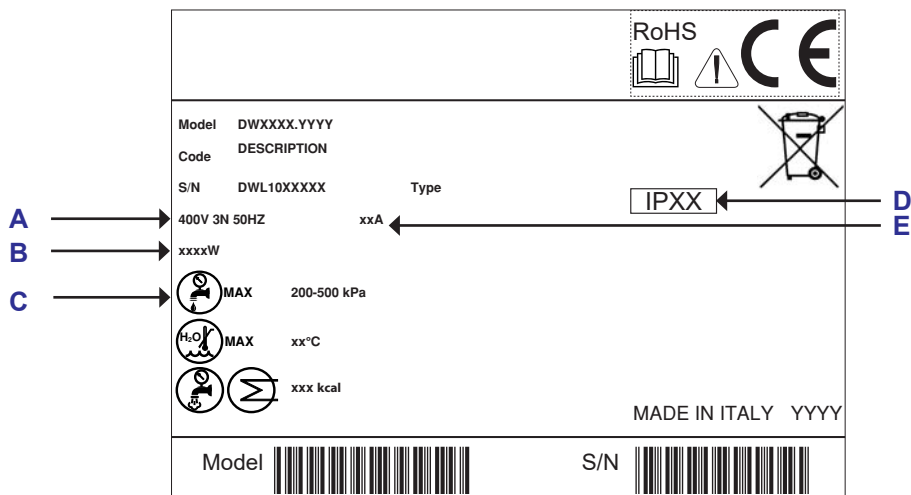
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ВНУТРЕННИМ ДЕТАЛЯМ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

- Прежде чем использовать машину, персонал должен выяснить, где находится кнопка аварийного выключения, пакетный выключатель, отключающий машину от электрической сети, запорный водопроводный вентиль, а также узнать порядок отключения и защиты машины.
- Следуйте инструкциям по очистке, содержащимся в брошюре производителя (глава 9).
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
 - Отключите машину с панели управления.
 - Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.
 - Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).
 - Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.**
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических деталей.
- Запрещается накрывать заборные или рассеивающие решетки.
- Давление подачи воды не должно превышать 600 кПа.

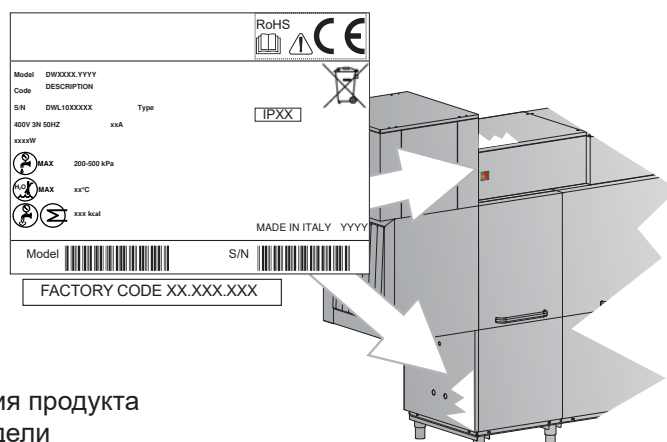
Примечание: производитель отказывается от любой ответственности за несчастные случаи или любой ущерб, ставший следствием несоблюдения какого-либо указания настоящего руководства.

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Серийный номер



- A Источник питания
- B Общая установленная мощность
- C Динамическое давление
- D Степень защиты корпуса
- E Класс электрозащиты



- FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта
- CODICE MODELLO** — код модели
- ANNO** — год выпуска
- NUMERO DI SERIE** — серийный номер
- Pressione Dinamica alimentazione idrica** – динамическое давление водоснабжения
- Pressione dinamica vapore saturo** - динамическое давление насыщенного пара
- Temperatura massima acqua in ingresso** — максимальная температура подаваемой воды

1.2 Погрузочно-разгрузочные работы

1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием

Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с рисунком 1 в отношении точек захвата ▲ для подъема автопогрузчиком.

Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки. Предлагаемые точки подъема:

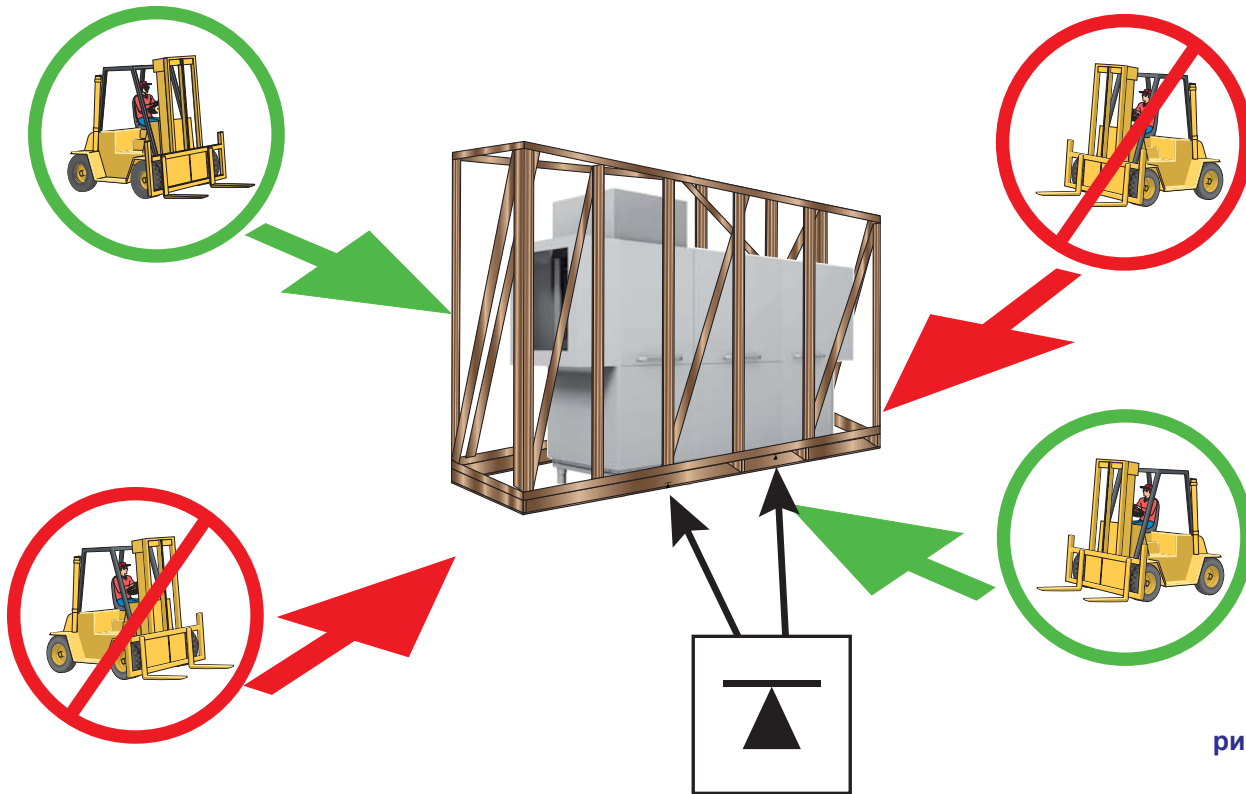


рис. 1

Центр тяжести машины — между двумя знаками ▲.

Используйте анкерное устройство во время погрузочно-разгрузочных работ.

Избегайте наклонных плоскостей.

Не торопитесь.

Не наклоняйте груз.

Примечание: не рекомендуется применять строповку канатами.

1.2.2 Хранение

Температура хранения: не ниже +4°C и не выше +50°C, влажность <90%.

Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.

Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. рис. 2).

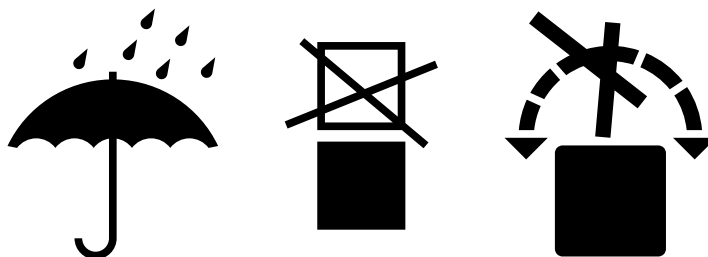


рис. 2

1.2.3 Приемка машины

Следует с особой тщательностью определять точки подъема и центр тяжести машины во время погрузочно-разгрузочных работ (см. пункт **1.2 Погрузочно-разгрузочные работы**).

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным (см. пункт **1.1**) и параметрам имеющегося электропитания.

После распаковки убедитесь, что машина не получила повреждения во время транспортировки. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом продавцу. Если повреждение может повлиять на безопасность машины, не устанавливайте ее.

Установку и запуск машины разрешается выполнять только квалифицированным специалистам, даже если машина была доставлена с другого объекта и эксплуатировалась ранее.

Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.

Порядок обращения с упаковочным материалом описан в пункте **10.2**.

Данную машину необходимо использовать в помещении с температурой от 5°C до 35°C максимум. Помещение должно быть сухим и вентилируемым.

1.2.4 Комплектация машины

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
USB-накопитель

Схемы электрических соединений

Монтажная (компоновочная) схема

Схема технического обслуживания с полимерным покрытием

Копия схем электрических соединений и USB-накопитель должны храниться в электрощите.

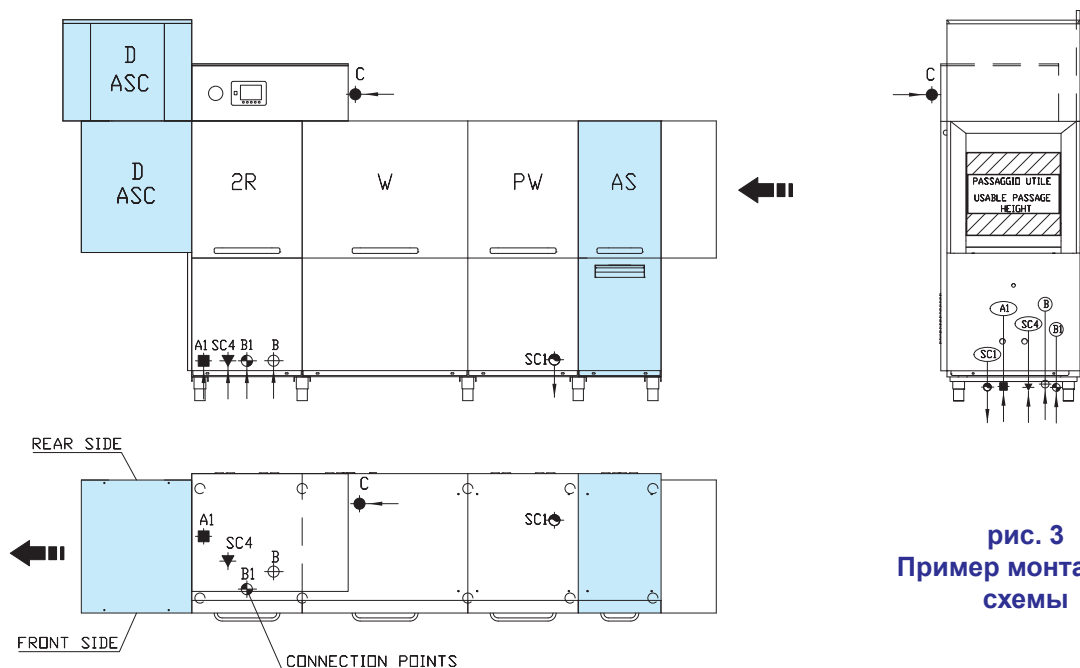


рис. 3
Пример монтажной
схемы

1.3 Подключение к водопроводу

Подключение к водопроводу должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами. Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в таблице 1.

таблице 1

Характеристики подаваемой воды	Мин.	Макс.
Статическое давление*	200kPa	600kPa
Динамическое давление	150kPa	400kPa
Температура холодного водоснабжения — без теплообменника	8°C	30°C
Температура холодного водоснабжения — с теплообменником	5°C	15°C
Температура горячего водоснабжения	50°C	80°C
Мощность	15 l/min	

*Если давление превышает 6 бар (600 кПа), **обязательным условием** является установка редуктора давления. Чтобы повысить производительность машины, соблюдайте указанные диапазоны температур. Необходимо установить запорный водопроводный вентиль в доступном месте рядом с машиной. Используйте только новые гибкие трубки для подключения к водопроводу.

1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС. Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды	2°f	8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Сухой остаток ³		500 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, необходимо установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

1.4 Подключение к источникам питания

К работе с электроцитом и соединениями может быть допущен только квалифицированный и надлежащим образом обученный персонал.

Перед установкой:

Убедитесь, что напряжение соответствует указанному в таблице основных параметров.

Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует мощности машины и напряжению, указанному в таблице основных параметров машины (см. пункт 1.1).

Подключение к источникам питания должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами.

Для проверки размеров и электрических соединений используйте данные, указанные в таблице основных параметров.

Сечения кабеля указаны в таблице 3. Сечения кабеля не должны быть меньше параметров, указанных в таблице 4.

	Сила тока машины (А)	Зажим	Сечение подключаемого кабеля, мм ²
В таблице в зависимости от номинального тока указаны типы клемм и диапазон подключаемых участков кабеля. См. таблицу 4 для определения минимального поперечного сечения подключаемых кабелей.	0-100	35мм ²	2.5-35мм ²
	100-160	70мм ²	10-70мм ²
	>160	Нестандартное оборудование	Нестандартное оборудование

таблице 3

Диапазон номинальных значений тока на фазу (АМПЕР)	Минимальное сечение кабеля, мм ²
0-25 ¹	2,5
25-32 ²	4
32-40 ²	6
40-63 ²	10
63-75 ³	16
75-100 ³	25
101-125 ³	35
125-150 ³	50
150-192 ³	70

таблице 4

¹ Минимальное сечение, подключаемое к зажимам

² Техническая норма, стандарт 60335-1 пункт 25.8

³ Значение в документации



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.


Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

На задней панели машины имеется вывод, обозначенный знаком , предназначенный для присоединения металлических конструкций разных приборов для предотвращения электростатических разрядов.

Примечание: запрещается вносить изменения в защитные устройства. Удалять защитные устройства можно только после отключения источника питания главным выключателем на стене (**выключатель ON / OFF 3 не отключает источник питания машины**).

1.5 Система слива

Система слива устанавливается с учетом точек слива и данных, указанных в схеме машины.

Минимальная пропускная способность 5 л/с.

1.6 Вентиляция

Используйте вытяжные вентиляторы для обеспечения минимальной производительности вентиляции 500 м³/ч. Увеличьте интенсивность вентиляции до 1 500 м³/ч, если машина оснащена системой сушки.

Рекомендуется расположить вытяжные вентиляторы рядом с входом и выходом машины в соответствии с расположением вентиляторов теплообменника.

1.7 Подсоединение к парогенератору (по заказу)

Подключение должно быть выполнено в соответствии с заранее высланной схемой.

таблице 5

Таблица давления/Водоснабжение	Min	Max
Статическое давление	0,5 бар	0,7 бар

Подготовьте защитный паровой клапан.

Если давление пара превышает 0,7 бар, установите редуктор давления.

На выходе оборудования установить конденсатоотводчик, рассчитанный на обработку конденсата согласно номерной таблице (как это указано в разделе 1.1).

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств

2.1.1 Описание машины

Технические данные машин указаны в Приложениях.

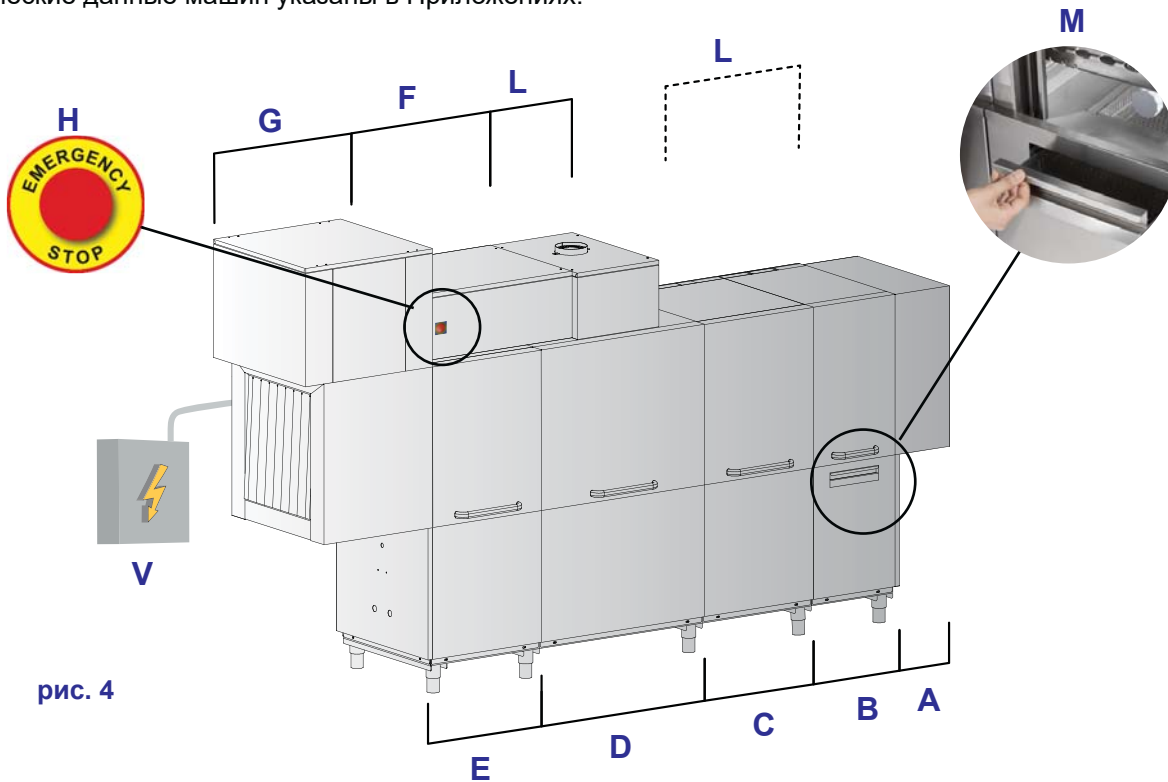


рис. 4

Пример:

МАШИНА В ОБЫЧНОМ ИСПОЛНЕНИИ

- A** - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ
- B** - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ
- C** - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ
- D** - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ
- E** - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПОЛОСКАНИЯ И МОДУЛЬ ПОЛОСКАНИЯ
- F** - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
- G** - СУШКА
- H** - КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ
- L** - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА/ ПАРОКОНДЕНСАТОР/ РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛООВОГО НАСОСА
- M** - СЪЕМНЫЙ ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ
- V** - ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА НАСТЕННОГО ТИПА

Модуль	Габаритные размеры		
	Ширина	Высота	Глубина
A - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ	300 mm	1520 mm	900 mm
B - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ	450 mm		
C - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	600 or 900 mm		
D - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ	900 mm		
E - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПОЛОСКАНИЯ И МОДУЛЬ ПОЛОСКАНИЯ	600 mm		
F - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	850 mm	1830 mm	
G - СУШКА	600 mm (700 mm)	2070 mm	
L - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА/ ПАРОКОНДЕНСАТОР	450 mm o 1300 mm	1860 mm	
L - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛООВОГО НАСОСА	1000 mm	2070 mm	

Данная машины выполнена из высококачественных материалов, а именно из нержавеющей стали AISI 304 (AISI 316 для бойлеров и баков) повышенной толщины для обеспечения более продолжительного срока службы.

Машина состоит из разных модулей:

Модуль предварительной мойки (наличие зависит от выбранной модели): предварительная мойка при низкой температуре, регулируемой с помощью термореле, для смыва остатков пищи и предотвращения денатурирования белка.

На машинах с модулем предварительной мойки первоначальное наполнение баков осуществляется в несколько этапов:

- этап 1: наполнение только моечных баков
- этап 2: приостановка наполнения. Нагрев воды с помощью нагревательных элементов до достижения нужной температуры предварительной мойки (заводская настройка).
- этап 3: возобновление и завершение наполнения
- этап 4: возобновление и завершение нагрева.

Моечный(-ые) модуль(-и): основная мойка посуды выполняется при температуре, регулируемой с помощью термореле.

Модуль полоскания: операция ополаскивания позволяет удалить большую часть моющего средства, после чего выполняется окончательное полоскание при высокой температуре с термостатическим регулированием.

Автотаймер: функция Автотаймера (включена по умолчанию) позволяет остановить машину, если она находится в режиме пуска, но в данный момент не работает.

Это может произойти в трех случаях:

1. Машина работает впустую (работает, но не используется).
2. Машина работает, но скопление корзин на выходе из машины приводит к срабатыванию концевого выключателя SQ1 (F1).
3. Машина находится в работе при открытом выдвижном лотке **M**.

В таких случаях срабатывает таймер, по умолчанию установленный на 300 секунд. По истечении указанного времени включается энергосберегающий режим.

При установке корзины, очистке выхода или закрытии выдвижного лотка, машина автоматически перезапускается.

2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации

Модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки В:

Модуль предварительной мойки при низкой температуре оснащен съемным фильтром грубой очистки **М**.

Фильтр собирает остатки пищи. Он легко удаляется и чистится во время работы баков с помощью приспособления для вытаскивания. Для его удаления не требуется открывать дверки, снимать корзины и прикасаться к моечному раствору.

Если приспособление для вытаскивания вынимается во время мойки, машина останавливает конвейер, ополаскивание и насос модуля, чтобы можно было очистить фильтр.

Насосы моечного бака продолжают работать.

Машина возобновляет работу после возвращения приспособления для вытаскивания на место.

Во время работы фильтр должен быть чистым и правильно установленным.

Сушка G:

Оно проводит горячий и сухой воздух, создающий идеальные условия для действия ополаскивателя.

При необходимости во время работы машины оператор может включить или выключить нагревательную часть модуля сушки с помощью дисплея.

Теплообменник L:

Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

Рекуперация тепла с помощью теплового насоса L:

Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Данная система использует тепловой насос для дальнейшего повышения температуры воды, поступающей в котел.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

Внимание: если присутствует данная опция, необходимо установить **Автоматический таймер - Autotimer** на минимальное значение 300 секунд.



Внимание: Система рекуперации тепла и конденсатор пара - установка (дополнительно)
Строго запрещается подключать систему вентиляции машины непосредственно к выводу на улицу!
Холодные погодные условия могут серьезно повредить систему рекуперации тепла или конденсатор пара.

Насос повышения давления:

Обеспечивает надлежащую работу машины, когда давление поступающей в машину воды ниже 200 кПа.

Самоочистка:

Система позволяет выполнять автоматический цикл внутренней очистки и ополаскивания машины по завершении работы. Можно использовать специальное дезинфицирующее средство.

Самоочистка может проводиться только если:

- Машина находится в режиме ожидания
- Дверцы закрыты
- Баки пусты.

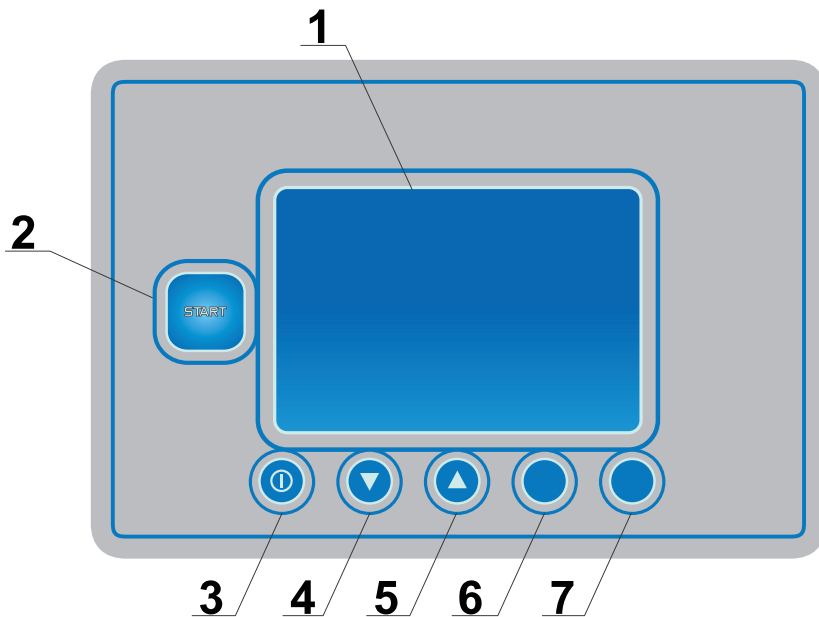
На дисплее появляется экран самоочистки.

Во время цикла все остальные функции отключены. В случае отсутствия электропитания, цикл будет автоматически перезапущен, чтобы обеспечить надлежащее выполнение цикла.

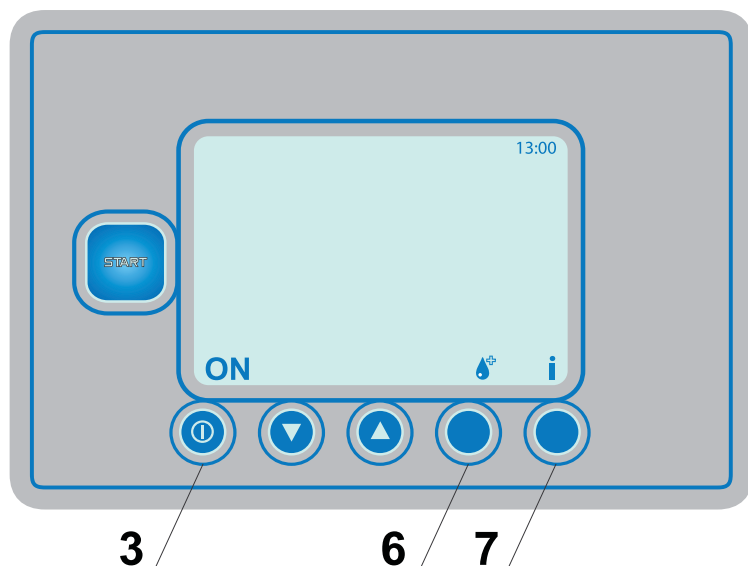
Датчик температуры воды на впуске:

Позволяет отображать температуру воды на впуске на дисплее.

3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ



- 1:** Подсветка ЖК-дисплея.
Без подсветки: машина в режиме ожидания
Белый: режим программирования
Синий: машина **ВКЛЮЧЕНА** и находится в работе
Красный: машина **ВКЛЮЧЕНА** и находится в режиме заправки или нагрева или аварийной сигнализации (блокировка или отмена блокировки)
Зеленый: машина готова к работе (баки заправлены, нужные температуры достигнуты).
- 2:** Кнопка **START / STOP - ПУСК / СТОП** с подсветкой.
Без подсветки: машина в режиме ожидания
Белый: режим программирования
Синий: машина **ВКЛЮЧЕНА** и находится в работе
Постоянный красный: машина **ВКЛЮЧЕНА** и находится в режиме заправки или нагрева
Мигающий красный: авария блокировки
Зеленый: машина готова к работе (баки заправлены, нужные температуры достигнуты).
- 3:** Кнопка **ON / OFF - ВКЛ./ВЫКЛ.**
- 4 и 5:** Кнопки прокрутки (**▼ / ▲, - / +**).
- 6:** Функциональные кнопки (**MENU - МЕНЮ, SELF-CLEANING - АВТООЧИСТКА, ESC - ОТМЕНА**).
- 7:** Кнопка **INFO - СПРАВКА**.

МАШИНА В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ

3: Кнопка **ON / OFF - ВКЛ. / ВЫКЛ.** с функцией **ON - ВКЛ.**

Служит для включения машины.

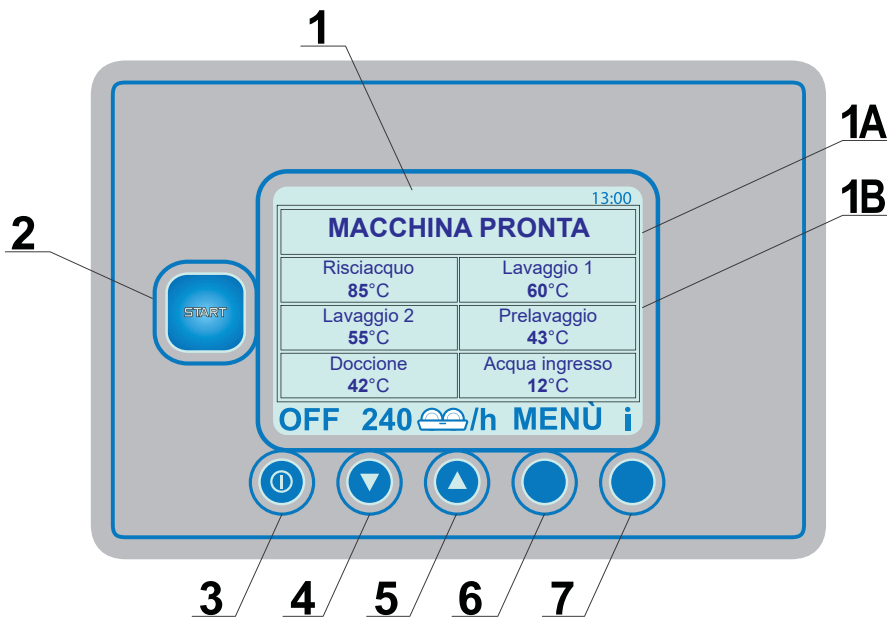
6: Кнопка **SELF-CLEANING - АВТООЧИСТКА.**

Дополнительная функция **АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ.** Если данная кнопка нажата, функция активна. Более подробная информация приведена в п. **2.1.2.**

7: Кнопка **INFO - СПРАВКА.**

Доступ к дополнительной информации о текущем состоянии машины.

МАШИНА ГОТОВА К РАБОТЕ ИЛИ НАХОДИТСЯ В РАБОТЕ



1: Область сообщений.

1A: Состояние машины

1B: Измеренные температуры отдельных модулей и входа воды (при наличии дополнительной опции **PROBE - ДАТЧИК**)

2: Кнопка **START / STOP - ПУСК / СТОП** с подсветкой.

Если машина готова к работе, кнопка позволяет произвести ее запуск. Конвейер запускается при нажатии этой кнопки. Нажатие кнопки при работе машины приводит к ее останову и переводу в режим ожидания. При этом конвейер останавливается.

3: Кнопка **ON / OFF - ВКЛ./ВЫКЛ.** с функцией **OFF - ВЫКЛ.**

Переводит машину в режим **ОЖИДАНИЯ**.

4 и 5: Кнопки прокрутки (**▼ / ▲, - / +**)

Позволяет прокручивать пункты меню или изменять регулируемые параметры (увеличивать и/или уменьшать).

Если машина готова к работе или работает: позволяет регулировать скорость конвейера

6: Функциональная кнопка **MENÙ - МЕНЮ**.

Кнопка присутствует только при следующих активных функциях:

- Быстрое регулирование температуры.

Позволяет регулировать рабочую температуру отдельных модулей.

- Включает или отключает нагревающие элементы осушителя (если существует дополнительная опция **DRYER - СУШКА**).

Позволяет включить или отключить настройки **DRYER - СУШКИ**. Более подробная информация приведена в п. 2.1.2.

7: Кнопка **INFO - СПРАВКА**.

Позволяет получить дополнительную информацию о текущем состоянии машины.

Позволяет получить больше данных в случае аварии.

4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Некоторые параметры могут быть настроены в соответствии с требованиями пользователя.

Для изменения параметров необходимо войти в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ** с помощью клавиши защиты.

- Включить настенный главный выключатель **V**
- Если машина находится в режиме ожидания или готова к работе, необходимо одновременно нажать и держать 5 секунд кнопки **START / STOP 2** и **ON / OFF 3**.
- С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите клавишу защиты **10** и задайте целые числа. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **START / STOP 2**.
- С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите пароль пользователя (**по умолчанию 0000**) и задайте целые числа. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **START / STOP 2**.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) прокрутите пункты меню. Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **START / STOP 2**.

Нажмите клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1 Меню пользователя

4.1.1 Язык

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите необходимый язык (**ИТАЛЬЯНСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ИСПАНСКИЙ и т.д.**).

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор. На дисплее появится образ экрана с изменениями.

Нажмите клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1.2 Настройка времени и даты

После настройки времени и даты машина предложит изменить поле дня.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения (месяц, год, час, минуты) таким же образом.

Нажмите клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1.3 Настройка температуры

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите необходимые значения температуры.

ТЕМПЕРАТУРЫ	ПО УМОЛЧАНИЮ	МИН.	МАКС.
ОПОЛАСКИВАНИЯ	85°C	70°C	90°C
БАКА 1	63°C	50°C	70°C
БАКА 2	60°C	50°C	60°C
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	45°C	30°C	50°C

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор.

После настройки параметра можно выполнить следующее:

Кнопки **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) служат для выбора нужного числового значения.

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор.

Остальные значения задаются аналогичным образом.

Нажмите клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1.4 Вызов кнопки быстрого выбора температуры

Данная функция позволяет вывести на экран опцию меню, связанную с настройками температуры. Таким образом, оператор может получить доступ к настройкам рабочей температуры без входа в меню пользователя.

Кнопка быстрого выбора отключается по умолчанию.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите один из следующих параметров:

YES - ДА (включить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

NO - НЕТ (выключить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор или клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1.5 Вызов автоматического таймера

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите один из следующих параметров:

YES - ДА (включить **Автотаймер**)

NO - НЕТ (выключить **Автотаймер**)

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор или клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

При выборе данной функции параметр **YES - ДА** задает автоматический таймер (**Autotimer**).

Параметр **Autotimer - Автотаймер** устанавливается на 300 секунд по умолчанию.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор.

Нажмите клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1.6 Смена пароля

Параметр **Change password - Смена пароля** позволяет персонифицировать пароль в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) выберите необходимое числовое значение.

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения таким же образом.

С помощью клавиш **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) снова создайте такой же пароль в соответствии с условиями предыдущего пункта.

Нажмите клавишу **START / STOP 2**, чтобы подтвердить выбор или клавишу **6 ESC**, чтобы выйти без сохранения настроек.

5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ

5.1 Запуск машины

- Убедитесь, что переливные трубки вставлены правильно.
- Включите главный выключатель настенного типа **V**.
- Откройте вентили подачи воды.
- Включите машину с панели управления.
- Дождитесь завершения операций наполнения и нагрева. В процессе подогрева машина приостанавливает заправку баков. На данном этапе на дисплее постоянно отображается сообщение **FILLING - ЗАПРАВКА**.

После завершения заправки всех баков начинается полный нагрев машины. На данном этапе на дисплее отображается сообщение **HEATING - НАГРЕВ**, а при нажатии кнопки **START / STOP 2** на дисплее отображаются достигнутые температуры.

Для обеспечения надлежащей мойки пуск возможен только после достижения заданных температур.

Порядок изменения настроек температуры описан в пункте **4**.

Несколько этапов представлены на дисплее соответствующими значками.

- После завершения нагрева можно продолжать процесс мойки.

Значения рабочих температур отображаются на дисплее.

5.2 Мойка

- Чтобы задать нужную рабочую скорость, используются кнопки **4 ▼** (уменьшить) и **5 ▲** (увеличить) для задания нужного значения скорости для выполняемой операции.
Существует пять возможных настроек:
Скорость 1 (МИН.): интенсивная мойка.
Скорости 2 - 3 (НОРМАЛ.): мойка при умеренном загрязнении.
Скорости 4 - 5 (МАКС.): мойка подносов и очистка от пыли.
- Если машина не имеет автоматического дозатора химических продуктов, вручную залейте моющее средство в моечный бак. Тщательно следуйте указаниям производителя продукции в отношении жесткости воды (см. пункт **1.3** и пункт **6**).
- Нажмите кнопку **START / STOP 2**, чтобы запустить конвейер.
- Проведите очистку.
Поместите корзины на конвейер (см. пункт **5.4** - рис. 6 - 7).
Подвиньте корзину внутрь устройства для защиты от брызг **A** вплоть до сцепления с конвейерной системой.
Последовательность мойки:
 - ▶ Автоматический смыв остатков пищи (**B** - при наличии дополнительного модуля) оснащен фильтром, который можно периодически чистить, вынимая приспособление для вытаскивания **M**.
 - ▶ Модуль предварительной мойки при низкой температуре (**C** - при наличии).
 - ▶ Мойка при температуре, регулируемой с помощью термореле **D**.
 - ▶ Предварительное полоскание **E**.
 - ▶ Окончательное ополаскивание **E** выполняется чистой водой, поступающей из водопровода, при температуре, регулируемой с помощью термореле, с последующим применением ополаскивателя.
 - ▶ Сушка (**G** - при наличии дополнительного модуля).
 - ▶ Зона выхода корзин, оснащенная роликовым конвейером и концевым выключателем.
- Нажмите кнопку **START / STOP 2**, чтобы остановить выполнение операции.

Примечание: рекомендуется заменить воду в баке, заправив его повторно, если она слишком грязная или минимум два раза в день.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При возникновении опасной ситуации, нажмите кнопку аварийного выключения **H**. Конвейерная система и абсорбции отключатся. Прежде чем снова запустить машину, убедитесь, что аварийная ситуация устранена. Повторное нажатие кнопки аварийного выключения не запускает машину, а переводит ее в режим ожидания. Кнопку аварийного выключения не нужно использовать в качестве обычной системы отключения.



Запрещается вынимать корзину из машины до того как она выйдет из туннеля и просовывать кисти рук или руки внутрь машины во время ее работы (см. рис. 5).

Примечание: обязательно выключите машину, прежде чем прикасаться к туннелю кистями рук или руками.

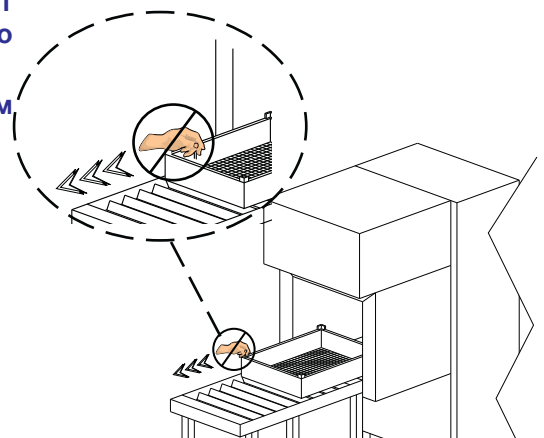


рис. 5

5.3 Операции по окончании мойки

- Нажмите клавишу **START / STOP 2**.
- Нажмите клавишу **OFF 3**.
- Слейте воду из баков.
Откройте дверцы и удалите фильтры и переливные трубки.
- Отключите главный выключатель настенного типа **V**.
- Закройте вентиль (вентили) подачи воды.
- Приступите к очистке машины (см. главу **9 Техническое обслуживание**).

5.4 Загрузка посуды, ножей и вилок

Перед загрузкой посуды необходимо тщательно очистить ее от остатков пищи.

Нет необходимости полоскать посуду в воде перед загрузкой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается мыть предметы, загрязненные бензином, краской, частицами стали или черного металла, золой, песком, воском, консистентной смазкой. Данные вещества повреждают машину. Запрещается мыть хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.

Следуйте данным указаниям:

- Столовая посуда не должна наслаиваться друг на друга или накрывать друг друга.
- Расположите посуду так, чтобы на все поверхности могла попасть вода; в противном случае не получится качественно отмыть посуду.
- Убедитесь, что посуда находится в устойчивом положении, а пустые емкости (чашки, стаканы, миски и т.п.) перевернуты вверх дном.
- Установите все пустые емкости, например, чашки, стаканы и т.п. **вверх дном**.
- Установите в наклонное положение посуду с глубокими выемками, чтобы вода могла вылиться.
- Убедитесь, что более мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Посуда не должна быть установлена слишком высоко или выступать наружу.
- Во время мойки подносы не должны быть в горизонтальном положении.

Некоторая пища, например, морковь, помидоры, кетчуп, может содержать натуральные красители, большое количество которых может изменить цвет посуды и пластмассовых частей.

Возможное изменение цвета не означает, что пластмасса не является термостойкой.

Посуда, которую не следует мыть в посудомоечной машине

Посуда, которая не предназначена для мойки в посудомоечной машине:

- Деревянную столовую посуду или посуду с деревянными деталями; дерево портится и теряет свои свойства под воздействием высоких температур. Кроме того, используемый клей не подходит для посудомоечных машин; возможно отсоединение ручек.
- Предметы, сделанные вручную, ценные вазы или декорированные стаканы.
- Пластмассовая посуда, не обладающая термостойкостью.
- Медные, латунные, оловянные или алюминиевые предметы могут обесцветиться или потускнеть.
- Узоры на стаканах могут потускнеть после нескольких моек.
- Хрупкие стаканы и хрустальные предметы могут помутнеть от частого мытья.

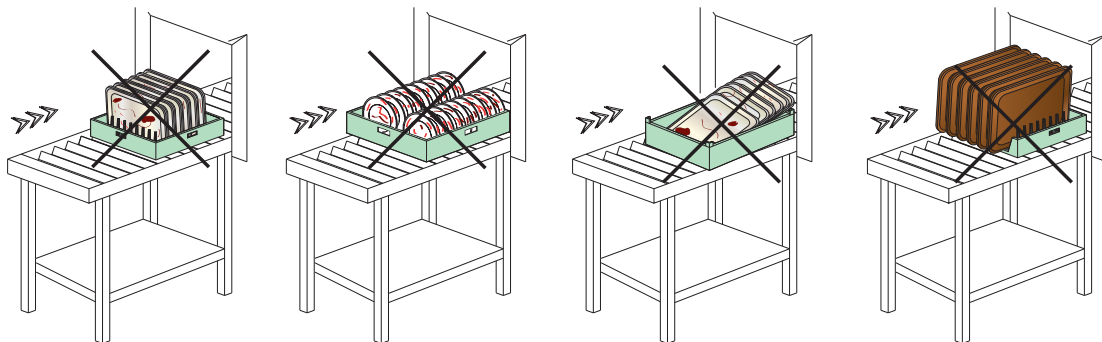
Рекомендуется приобретать только ту столовую посуду, которая подходит для мойки в посудомоечных машинах.

Стаканы могут помутнеть от частого мытья.

Если после мойки посуда грязная или содержит осадок (влага внутри стаканов, чашек, мисок и т.п.), необходимо повторить процедуру.

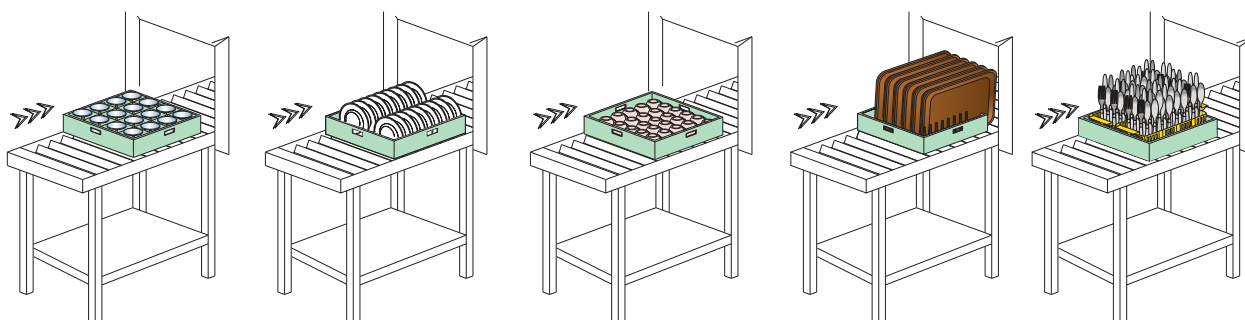
НЕТ →

рис. 6



ДА →

рис. 7



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Запрещается хлопнуть дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Вода для мытья и ополаскивания непригодна для питья ввиду наличия химических добавок. В случае попадания на кожу или в глаза, немедленно промойте их обильным количеством воды и ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, которые указаны производителем моющего средства. При необходимости обратитесь к врачу.
- При использовании данной машины необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) никогда не прикасайтесь к машине влажными руками или ногами
 - 2) никогда не пользуйтесь машиной босиком
 - 3) запрещается размещать машину в местах, на которые попадают брызги воды.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания. Отключите главный выключатель на стене, который должен быть установлен специалистом. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**
- Если что-либо препятствует движению конвейера, сначала отключите главный выключатель настенного типа и только затем устраните препятствие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНУТРЕННЮЮ ОЧИСТКУ МАШИНЫ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ НЕ МЕНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ЕЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К РАБОТАЮЩЕМУ КОНВЕЙЕРУ.

6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА

6.1 Использование моющего средства

Следует использовать качественное моющее средство, НЕ ВЫЗЫВАЮЩЕЕ КОРРОЗИИ, БЕСПЕННОЕ и специально предназначенное для механической мойки посуды.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя моющего средства и характеристикам воды и посуды.

Моющее средство заливается только в моечный бак 1. В случае ручной дозировки, следует учитывать, что моечный бак вмещает около 85 литров воды.

Примечание: запрещается использовать хлорсодержащие моющие средства.

6.2 Использование ополаскивателя

Возможно использование ополаскивателя для ускорения сушки и полировки.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя ополаскивателя и характеристикам воды.

Примечание: избыточное количество химических продуктов вызывает пенообразование, которое снижает эффективность и сокращает срок службы промывочного насоса.

Избыточное количество химических продуктов может оставлять осадок на посуде.

6.3 Использование дезинфицирующих средств

Запрещается использовать хлорсодержащие дезинфицирующие средства.

Моющие и дезинфицирующие средства, используемые для очистки машины, следует надлежащим образом подготовить.

Запрещается использовать универсальные моющие средства для очистки машины.

7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ

В зависимости от конфигурации, среднее звуковое давление машины составляет от 70 дБ(А) до 80 дБ(А).

Машина с одним баком без сушки	70dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с двумя баками без сушки	71dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с тремя баками без сушки	72dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с четырьмя баками без сушки	73dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с сушкой	74dB(A)±2.5 dB(A)

8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР

В соответствии с требованиями Системы управления безопасностью пищевых продуктов, необходимо подготовить лист с таблицами, в которые оператор смены должен заносить дату и время запуска машины, время окончания мойки, значения температуры баков и бойлеров, и любые другие примечания/сработавшие аварийные сигналы, а также действия оператора по обеспечению санитарной безопасности.

По этой причине машина оборудована следующими устройствами:

- Указатели температуры бойлера и бака.
- Указатели неисправности.
- Возможность отображения параметров мойки.

9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машина не защищена от водных струй под давлением, поэтому следует избегать данного вида мойки корпуса.

Также рекомендуется выяснить у поставщиков чистящих средств подробную информацию о способах и средствах для периодического дезинфицирования машины.

Запрещается использовать отбеливающие вещества или хлорсодержащие моющие средства для чистки машины.

9.1 Текущее техническое обслуживание

Исправность машины зависит от тщательной очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день в следующем порядке:

- Отключите машину так, как описано в главе 5.3.
- Если машина имеет Рекуперация тепла с помощью теплового насоса, очистите съемный фильтр (см. рис. 10).
- После слива воды из бака извлеките фильтры и насосы (см. рис. 8 - 9). Соблюдайте осторожность, чтобы осадок не попал в баки. Почистите фильтры жесткой щеткой под струей воды под давлением.

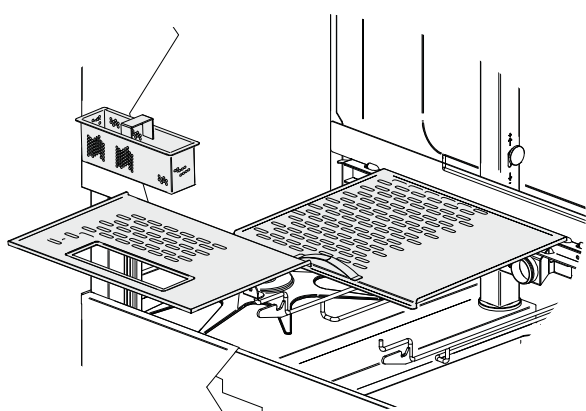


рис. 8

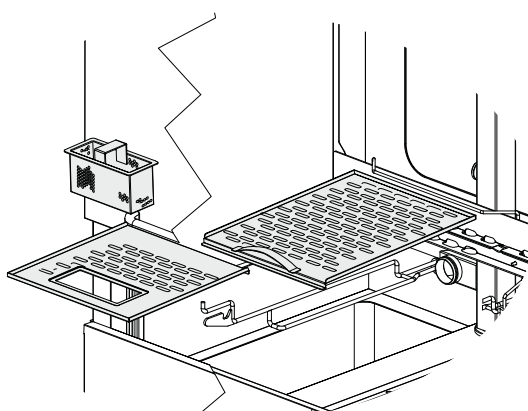


рис. 9

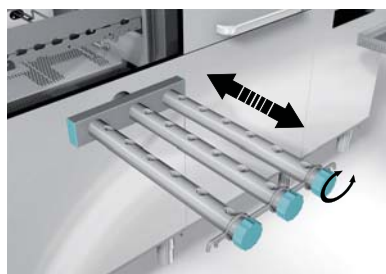


фото 1

- Извлечь моющий (см. фото 1) и ополаскивающий душ и тщательно очистить форсунки и купольные фильтры форсунок ополаскивателя, откуда подается вода.
- Тщательно почистите баки без использования хлорсодержащих моющих средств.
- Помойте шторки (тщательно снаружи, быстро изнутри).
- Помойте входные и выходные полки.
- Если машина имеет модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки, выньте съемный фильтр и почистите его (см. фото 2).
- Снова соберите все детали и вставьте насадки в соответствующие пазы.
- В конце дня рекомендуется оставлять дверки машины открытыми.

Запрещается чистить машину металлическими скребками и (или) средствами, вызывающими коррозию.

Запрещается использовать системы чистки под давлением.

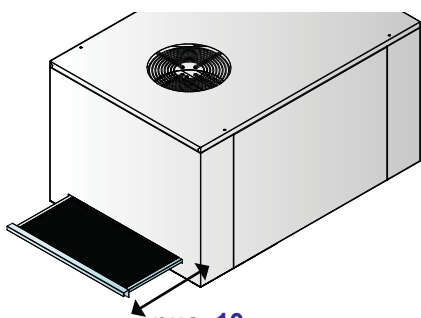


рис. 10



фото 2

9.2 Внеплановое техническое обслуживание - проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом

Один или два раза в год квалифицированный обслуживающий персонал должен проводить проверку машины:

- удалять накипь с нагревательных элементов
- проверять состояние и плотность всех прокладок
- проверять исправное состояние и (или) износ компонентов
- проверять эффективность работы дозаторов
- плотно затягивать все электрические соединения не реже одного раза в год
- чистить всасывающий фильтр электромагнитного клапана
- проверять состояние предохранительных устройств дверок/бойлеров, концевые выключатели
- проверять калибровку муфты.

Не допускайте попадания влаги на двигатель или какие-либо электрические детали. При проведении технического обслуживания главный выключатель настенного типа должен быть ВЫКЛЮЧЕН.

9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом

Каждые два месяца квалифицированный обслуживающий персонал должен проверять систему рекуперации тепла с целью:

- очистки оребренных теплообменников в рекуператоре тепла.
- проверки расхода теплового насоса.

9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора

Каждые три месяца квалифицированный сервисный персонал должен проверять регенерацию тепла:

- С целью прочистки теплообменника с оребренными трубками внутри регенератора тепла.

9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления

После длительного простоя посудомоечной машины необходимо проверить вращение дополнительного насоса повышения давления.

10. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

10.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный ящик;
- растягиваемый ремень из нейлона (полиэтилен низкой плотности);
- пенополистирол (ПС).

Утилизируйте перечисленные выше материалы в соответствии с действующими правилами.

10.2 Утилизация

Сокращение WEEE (Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования) на данном изделии указывает на то, что с ним нельзя обращаться как с бытовыми отходами. Надлежащая утилизация настоящего изделия способствует защите окружающей среды. Дополнительную информацию о вторичной переработке изделия можно получить у местных властей, отечественных организаций, занимающихся переработкой отходов, или у продавца изделия.

При утилизации изделия или его частей следует соблюдать требования Директив Совета 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС в действующей редакции или действующие законодательные декреты.

Настоящее изделие или его части не могут утилизироваться в качестве городских отходов, но подлежат сбору в отдельные контейнеры (см. зачеркнутый значок корзины на колесиках на изделии).

Во время утилизации изделия пользователь должен ознакомиться с условиями Утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ, предусмотренным Европейским Агентством по защите окружающей среды, при условии использования в соответствии с требованиями Директивы 2011/65/UE.

В случае несоблюдения правил, в отношении пользователя будут применены штрафы, предусмотренные соответствующими странами-участниками.

Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.

Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.

Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.



рис. 11

11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок



По возможности используйте машину с полной нагрузкой: это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.

Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению.

Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год.

Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.

Температуры бака и бойлера: температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством.

Очистка: тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечания: мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки. Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. пункт 9).

Несоблюдение указанных выше требований и всей информации, содержащейся в настоящем руководстве, может привести к потерям энергии, воды и моющего средства и соответствующему увеличению эксплуатационных затрат и (или) снижению эксплуатационных характеристик.

12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

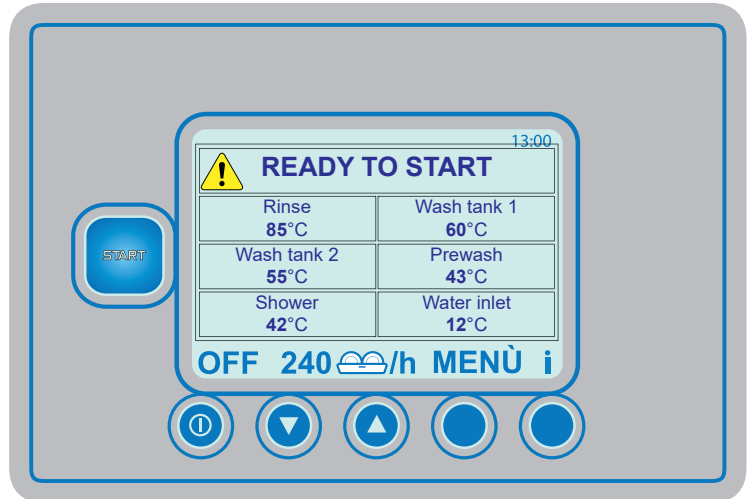
Помимо аварийных сигналов, требующих внимания оператора, машина сигнализирует о других ситуациях во время работы.

В любом случае, соответствующая информация автоматически появляется на дисплее и отображается до тех пор, пока оператор не выполнит необходимые действия.

оповещений во время работы машины нажмите клавишу **7 INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.

Нажмите клавишу **6 ESC** чтобы вернуться к основному экрану.

Пример экрана аварийных сигналов (машина готова к работе при активной аварии):



12.1 Сообщения

Сигнальные сообщения отображаются на дисплее и сопровождаются звуковым сигналом.

Появление сообщения **DETERGENT LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось моющее средство.

Появление сообщения **RINSE AID LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** означает, что закончился ополаскиватель.

Появление сообщения **SANITIZER LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось дезинфицирующее средство (только на машинах, имеющих дополнительную функцию **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА**).

Появление сообщения **DOOR OPEN - ДВЕРЦА ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой дверце, или что вы открыли дверцу и прервали выполняемый цикл.

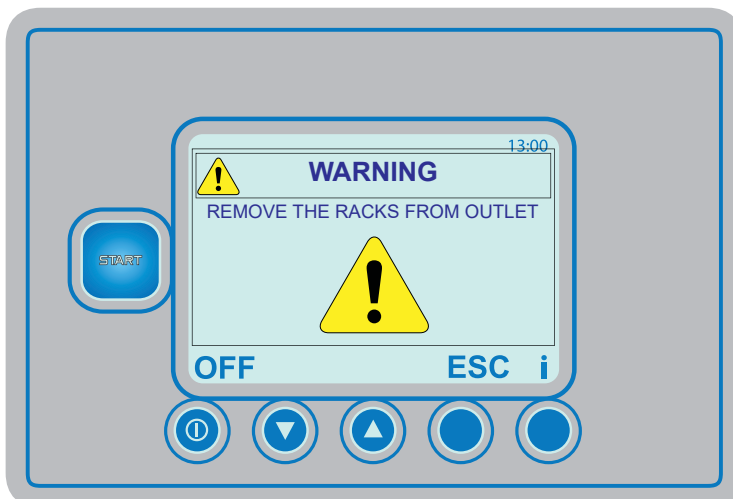
Появление сообщения **DRAWER OPEN - ВЫДВИЖНАЯ СЕКЦИЯ ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой выдвижной секции, или вы открыли выдвижную секцию и прервали выполняемый цикл.

Появление сообщения **PLEASE DRAIN THE TANKS - СЛЕЙТЕ ВОДУ ИЗ БАКОВ** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена с полными баками.

Появление сообщения **REMOVE THE RACKS FROM OUTLET - УДАЛИТЕ КОРЗИНЫ С ВЫХОДА** означает, что необходимо удалить корзины из выходящей полки, чтобы продолжить выполнение операции.

Появление сообщения **PERIODIC MAINTENANCE SUGGESTED - ТРЕБУЕТСЯ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТО** означает, что необходимо обратиться к техническому специалисту для проведения периодической проверки машины.

Появление сообщения **ENERGY SAVING MODE - ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИЙ РЕЖИМ** означает, что машина находится в энергосберегающем режиме (см. пункт 2.1.2).



Если на дисплее появляется сообщение **HEAT PUMP MAINTENANCE - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ТЕПЛОГО НАСОСА** необходимо связаться с техническим отделом для проведения технического обслуживания системы рекуперации тепла с тепловым насосом (см.п. 9.2.1 - только если машина оборудована дополнительной опцией).

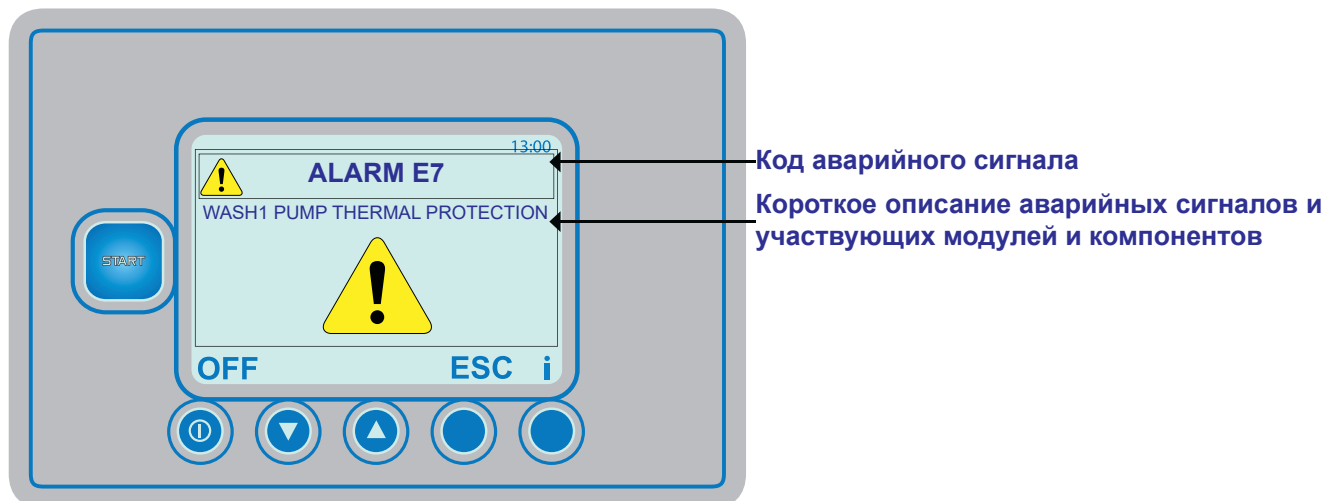
Пример экрана оповещений:

12.2 Аварийные сигналы

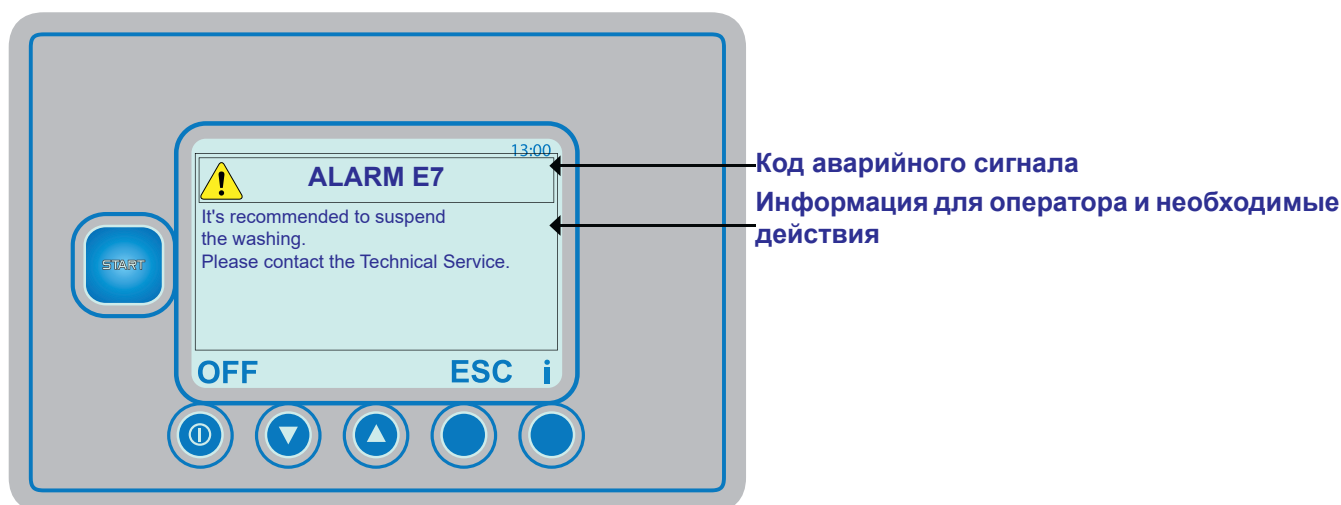
Аварийные сигналы выводятся на специальный экран и перекрывают текущие значения, отображаемые на дисплее в момент появления аварийного сигнала.

Каждый экран аварийного сигнала содержит точную информацию о значении аварийного сигнала и действиях, которые может предпринять оператор.

Пример экрана аварийного сигнала:




Чтобы получить дополнительную информацию о текущем аварийном сигнале, нажмите клавишу **7 INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.



Если аварийный сигнал не блокирует машину, можно продолжить операцию, нажав клавишу **6 ESC**.

Пока проблема не будет решена, машина продолжит подавать аварийный сигнал следующим образом:

- на экране состояния машины показан символ .
- мигает кнопка **7 INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.

В этом случае при нажатии кнопки **7 INFO - ИНФОРМАЦИЯ** отображается текущая авария.

Если аварийный сигнал заблокирует машину, оператор сможет выполнить только два действия:

- Нажать клавишу **7 INFO - ИНФОРМАЦИЯ**, чтобы получить дополнительную информацию
- Нажать клавишу **3 ON/OFF** чтобы перевести машину в режим ожидания.



12.2.1 Описание аварийных сигналов

Буквенно-цифровое сокращение	Описание аварийного сигнала
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА БОЙЛЕРА 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B3	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА БОЙЛЕРА 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B5	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B10	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C1	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C7	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E1	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ МОЕЧНОГО БАКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E3	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E4	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E5	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E7	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 1
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F3	НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F4	НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F5	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F7	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 2
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M1	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M3	НЕИСПРАВНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M5	ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M7	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N7	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U1	ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА НАСОСА ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U3	ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЫТАЛКИВАТЕЛЯ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U4	ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U7	ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА НАСОСА АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U9	ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ТЕПЛООВОГО НАСОСА
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U10	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЕЙ (ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДВИГАТЕЛИ)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W1	ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА (КОНВЕЙЕР)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ X2	НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА НА ВПУСКЕ ВОДЫ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z8	ОБЩИЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z14	НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z15	НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z16	ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ (САМООЧИСТКА)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z17	ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ (ОПОЛАСКИВАНИЕ)

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ В2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА БОЙЛЕРА 1

Невозможность нагрева до номинальной температуры.

Рекомендуется приостановить мойку.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ В3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА БОЙЛЕРА 1

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ В5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ В10 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1

Убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в правильном положении.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ С1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ

Проверьте исправность соединения на впуске воды.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ С7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ

Может повлиять на результаты ополаскивания.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ МОЕЧНОГО БАКА

Проверьте исправность соединения на впуске воды.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е4 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Может повлиять на результаты мойки.

Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.

Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Е7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Рекомендуется приостановить мойку.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F3 НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F4 НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки.

Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.

Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M1 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске воды.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M3 НЕИСПРАВНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M5 ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.

Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N7 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U1 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА НАСОСА ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U3 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЫТАЛКИВАТЕЛЯ

Рекомендуется приостановить мойку.

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U4 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U7 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА НАСОСА АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U9 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ТЕПЛОГО НАСОСА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U10 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЕЙ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W1 ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ X2 НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА НА ВПУСКЕ ВОДЫ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z8 ОБЩИЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ

Нажата кнопка аварийного выключения.

Убедитесь, что аварийная ситуация устранена.

Чтобы возобновить работу, отпустите кнопку аварийного выключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не следует использовать кнопку аварийного выключения для обычного включения/выключения машины.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z14 НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ

Проверьте исправность подачи воды.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z15 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ

Убедитесь, что форсунки ополаскивания не забиты.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z16 ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ

Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для самоочистки находятся в нужном положении.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z17 ОШИБКА ПОДАЧИ ВОДЫ ДЛЯ ПОЛОСКАНИЯ

Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в нужном положении.

Отключите машину с помощью клавиши **3 ON/OFF** и снова включите через несколько секунд.

Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.





13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Включите главный выключатель
	Перегорел предохранитель трансформатора	Обратитесь в Службу технической поддержки для замены предохранителя
Машина не заливает воду	Вентиль подачи воды закрыт	Откройте вентили подачи воды
	Недостаточное давление поступающей воды	Отключите и снова включите когда давление повысится или установите насос подкачки
	Фильтр электромагнитного клапана забит песком	Обратитесь в Службу технической поддержки для очистки фильтра
Некачественная мойка	Моечные сопла забиты	Почистите сопла и правильно установите насадки в соответствующие пазы
	Слишком низкая концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Чрезмерное загрязнение фильтров	Снимите и очистите фильтры щеткой под струей воды, затем верните их на место
	Наличие пены	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости измените дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Проверьте температуру бака	Отрегулируйте настройку температуры для мойки. Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки исправности нагревательного элемента
	Продолжительность мойки недостаточна для вида загрязнения	Выберите самую низкую скорость или повторите цикл мойки
	Вода для мойки слишком грязная	Слейте воду из баков, очистите фильтры. Снова загрузите бак и установите фильтры
	Машина не выполняет цикл полоскания	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру воды на входе в систему
Полосы или мазки на предметах	С л и ш к о м в ы с о к а я концентрация ополаскивателя	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости уменьшите дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Вода слишком жесткая	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8°f
Неожиданная остановка машины во время работы	Машина подключена к перегруженной системе	Обратитесь в Службу технической поддержки для отдельного подключения машины
	С р а б о т а л о з а щ и т н о е устройство машины	Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки устройств защиты
Во время мойки машина останавливается и доликает воду	Вода не менялась с предыдущего дня	Слейте воду из бака и наполните заново
	Неисправное реле давления	Обратитесь в Службу технической поддержки
	П е р е л и в н а я т р у б к а неправильно установлена	Снимите и правильно установите переливную трубку

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
	В баке стало недостаточно воды из-за избытка пены или отсутствия шторок/устройств защиты от брызг	Снизьте концентрацию ополаскивателя/моющего средства или правильно установите шторки либо другие устройства, которые могли быть удалены
	Насадки для мойки неправильно расположены	Проверьте и правильно установите насадки для мойки
Машина не выполняет мойку, насос шумно работает (на машинах с трехфазным насосом)	Неправильное направление вращения насоса вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком низкий уровень воды внутри бака	Снимите и правильно замените переливную трубку
		Установите в правильное положение шторки или другие устройства защиты, которые могли быть удалены
		Проверьте и правильно установите рукава для мойки
Если уровень воды продолжает снижаться, обратитесь в Службу технической поддержки		
Линия всасывания насоса забита	Убедитесь, что всасывающие фильтры насоса не забиты, и внутри насоса нет посторонних предметов. Обратитесь в Службу технической поддержки	

14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

14.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Компрессор подсоединён/отсоединён	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком высокая температура подаваемой воды	Проверить подачу воды при нужной температуре
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление
	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Рекуператор тепла был ВЫКЛЮЧЕН, а затем ВКЛЮЧЕН.	Подождать несколько минут, чтобы перезапустить компрессор и дождаться восстановления температуры котла.
	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
Авария при загрязненном змеевике	Засорены паровые батареи	Связаться с отделом технической поддержки (разрешается некоторое время продолжать процесс мытья посуды, пока фильтр находится на очистке)

14.2 Теплообменник

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла
	Двигатель вентиляции поврежден	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла

14.3 Сушка

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная сушка предметов	Холодный воздух на выходе	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Неправильное направление вращения вентилятора вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки

14.4 Насос повышения давления

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки

14.5 Буферная емкость

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление

Примечание: при возникновении каких-либо других проблем, обратитесь в Техническую службу. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики без предварительного уведомления

15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
 EU DECLARATION OF CONFORMITY
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Mercado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN50416:2005; EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN61000 4-2:1995; EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN61000 4-6:1996; EN 61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).